



CHRISM MASS

MISA CRISMAL

ARCHDIOCESE OF LOS ANGELES
CATHEDRAL OF OUR LADY OF THE ANGELS

MOST REVEREND JOSÉ H. GOMEZ
ARCHBISHOP OF LOS ANGELES
PRINCIPAL CELEBRANT

April 6, 2020



INTRODUCTORY RITES ✡ RITOS INICIALES

PROCESSION † PROCESIÓN

ENTRANCE HYMN † CANTO DE ENTRADA

St. Meinrad Entrance Antiphon

Columba Kelly, OSF

Jesus Christ has made us into a kingdom, priests for his God and Father.
To him be glory and power for ever and ever. Amen.

Congregational Refrain

A musical staff in G clef, common time, with a key signature of one flat. The melody consists of eighth and sixteenth notes. The lyrics "You are God's priests for - ev - er and ev - er." are written below the staff.

PENITENTIAL ACT † ACTO PENITENCIAL

MISA LUNA

Two staves of musical notation in G clef, common time, with a key signature of one flat. The first staff shows three lines of music labeled "Cantor" for the first two lines and "All/Todos" for the third line. The lyrics "Se - ñor, ten pie-dad." are repeated three times. The second staff shows three lines of music labeled "All/Todos" for the first and third lines and "Cantor" for the second line. The lyrics "Cris - to, ten pie-dad." are repeated three times.

Music: *Misa Luna*, Peter M. Kolar, © 1998, 2005, 2010, World Library Publications. All rights reserved. Reprinted under ONE LICENSE A-706102.

GLORY TO GOD † GLORIA

Misa Luna

Estrillo

Cantor/Todos

Glo-ria_a Dios en el cie - lo, y_en la tie-rra paz a los hom - bres
que_a-ma_el Se - ñor al - tí - si-mo. Glo-ria_a Dios pa - ra siem-pre.¡A - mén!
Final
mén! Glo-ria_a Dios pa - ra siem - pre.¡A - mén!

COLLECT † ORACIÓN COLECTA

LITURGY OF THE WORD † LITURGIA DE LA PALABRA

FIRST READING † PRIMERA LECTURA

Isaiah • Isaías 61:1-3, 6, 8-9

Proclaimed in Spanish • Proclamada en español

The Spirit of the Lord God is upon me, because the Lord has anointed me; He has sent me to bring glad tidings to the poor, to heal the brokenhearted, to proclaim liberty to the captives and release to the prisoners, to announce a year of favor from the Lord and a day of vindication by our God, to comfort all who mourn; to place on those who mourn in Zion a diadem instead of ashes, to give them oil of gladness in place of mourning, a glorious mantle instead of a listless spirit.

You yourselves shall be named priests of the Lord, ministers of our God you shall be called. I will give them their recompense faithfully, a lasting covenant I will make with them. Their descendants shall be renowned among the nations, and their off-spring among the peoples; all who see them shall acknowledge them as a race the Lord has blessed.

RESPONSORIAL PSALM † SALMO RESPONSORIAL

Psalm 40 • Salmo 39

Respuesta / Response

A - quí es - toy, Se - ñor, pa - ra ha - cer tu vo - lun - tad.
Here am I, Lord, I come to do your will.

Spanish text from *Leccionario Hispanoamericano*, © 1970, Comisión Episcopal de Liturgia, Madrid, Spain. All rights reserved.

The English translation of the Psalm Response from *Lectionary for Mass*, © 1969, 1981, 1997, ICEL. All rights reserved.

Music © 2006, World Library Publications. All rights reserved. Reprinted under ONE LICENSE A-706102.

SECOND READING † SEGUNDA LECTURA

Revelation • Apocalipsis 1:5-8

Proclamado en inglés

Hermanos míos: Gracia y paz a ustedes, de parte de Jesucristo, el testigo fiel, el primogénito de entre los muertos, el soberano de los reyes de la tierra; aquel que nos amó y nos purificó de nuestros pecados con su sangre y ha hecho de nosotros un reino de sacerdotes para su Dios y Padre. A él la gloria y el poder por los siglos de los siglos. Amén.

Miren: él viene entre las nubes, y todos lo verán, aun aquellos que lo traspasaron. Todos los pueblos de la tierra harán duelo por su causa. "Yo soy el Alfa y la Omega", dice el Señor Dios, "el que es, el que era y el que ha de venir; el todopoderoso".

GOSPEL ACCLAMATION † ACLAMACIÓN ANTES DEL EVANGELIO

Joncas

Praise to you, Lord Je - sus Christ. King of end - less glo - ry!

GOSPEL † EVANGELIO

Luke • Lucas 4:16-21

Proclaimed in English • Proclamdo en inglés

En aquel tiempo, Jesús fue a Nazaret, donde se había criado. Entró en la sinagoga, como era su costumbre hacerlo los sábados, y se levantó para hacer la lectura. Se le dio el volumen del profeta Isaías, lo desenrolló y encontró el pasaje en que estaba escrito: *El Espíritu del Señor está sobre mí, porque me ha ungido para llevar a los pobres la buena nueva, para anunciar la liberación a los cautivos y la curación a los ciegos, para dar libertad a los oprimidos y proclamar el año de gracia del Señor.*

Enrolló el volumen, lo devolvió al encargado y se sentó. Los ojos de todos los asistentes a la sinagoga estaban fijos en él. Entonces comenzó a hablar, diciendo: "Hoy mismo se ha cumplido este pasaje de la Escritura que acaban de oír".

HOMILY † HOMILÍA

Archbishop José H. Gomez

RENEWAL OF PRIESTLY PROMISES † RENOVACIÓN DE LAS PROMESAS



The response each time is "I am."

The rest of the assembly stands and the Archbishop addresses them.

The response each time is "Christ, hear us. Christ, graciously hear us."

BLESSING OF THE HOLY OILS † BENDICIÓN DE LOS SANTOS OLEOS



LITURGY OF THE EUCHARIST ✕ LITURGIA EUCARÍSTICA



PREPARATION OF THE GIFTS † PREPARACIÓN DE LAS OFRENDAS

Cristo Vive en Mi

Anna Betancourt

Estríbillo / Refrain

Te ruego que transformes en mí todo lo que no nace de ti. Concede-me que yo pueda vivir en ti, y por ti.

Text based on the Prayer of San Juan Gabriel Perboyre. Music © 2017, 2018, Anna Betancourt. Published by OCP. All rights reserved. Reprinted under ONE LICENSE A-706102.

HOLY † SANTO

Peter M. Kolar

Santo, Santo, Santo es el Señor, Dios del Universo.
Heaven and earth are full of your glory. Hosanna, hosanna.

Estríbillo / Refrain

¡Hosanna en el cielo, hosanna en el cielo, hosanna en el cielo, hosanna!
¡Hosanna en el cielo, hosanna en el cielo, hosanna en el cielo, hosanna!
¡Hosanna en el cielo, hosanna en el cielo, hosanna en el cielo, hosanna!
¡Hosanna en el cielo, hosanna en el cielo, hosanna en el cielo, hosanna!
Benedito el que viene en nombre del Señor.
Al Estríbillo / To Refrain

MYSTERY OF FAITH † MISTERIO DE LA FE

Save us, Sav - ior of the world, for by your Cross and Res - ur - rec - tion
 you have set, set us free, you have set us free.
 Por tu cruz y re - su - rrec - ción nos has sal - va - do, Se - ñor.

GREAT AMEN † GRAN AMÉN

A - men, a - men. For - ev - er and ev - er. A - men.

LORD'S PRAYER † PADRE NUESTRO

RITE OF PEACE † RITO DE LA PAZ

FRACTION OF THE BREAD † FRACCIÓN DEL PAN

Rufino Zaragoza, OFM

Cantor: (Tagalog) 1. Kordero ng Diyos, Kordero ng Diyos, qui tollis peccáta mundi.

(Vietnamese) 2. Lạy chiên Thiên Chúa, Lạy chiên Thiên Chúa, qui tollis peccáta mundi.

All/Todos

1. Have mer - cy on us, Kor - de - - ro ng Diyos,
 2. Have mer - cy on us, Lạy chiên Thiên Chúa,

1. Have mer - cy on us, Kor - de - - ro ng Diyos.
 2. Have mer - cy on us, Lạy chiên Thiên Chúa.

Cantor: (Latin) Agnus Dei, Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi.

All/Todos

Grant us peace, Lamb of God. Grant us peace, Lamb of God.

COMMUNION SONGS † CANTOS DE COMUNIÓN

Taste and See

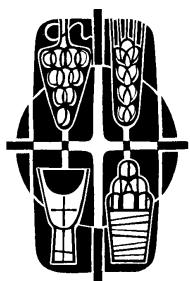
Rufino Zaragoza, OFM

Refrain

Taste and see, taste and see that the
Lord, our God, is good, that the Lord, our God, is good.

Text: Based on Psalm 34 (33). English: Rufino Zaragoza, OFM. English text and English/Spanish music © 2009, 2010, Rufino Zaragoza, OFM. Published by OCP. All rights reserved. Reprinted under ONE LICENSE A-706102. Spanish text © 1970, Comisión Episcopal de Liturgia, All rights reserved. Used with permission.

PRAYER AFTER COMMUNION † ORACIÓN DESPUÉS DE LA COMUNIÓN



CONCLUDING RITE ✡ RITO DE CONCLUSIÓN

SOLEMN BLESSING AND DISMISSAL † BENDICIÓN SOLEMNE Y DESPEDIDA

CLOSING HYMN † CANTO DE SALIDA

Lord, Whose Love in Humble Service

The musical score consists of six staves of music in G clef, 3/4 time. The lyrics are provided in four-line stanzas for each staff.

Staff 1:

1. Lord, whose love in hum - ble ser - vice Bore the
 2. Still your chil - dren wan - der home less; Still the
 3. As we wor - ship, grant us vi - sion, Till your
 4. Called from wor - ship in - to ser - vice Forth in

Staff 2:

1. weight of hu - man need, Who did on the Cross for -
 2. hun - gry cry for bread; Still the cap - tives long for
 3. love's re - veal - ing light, Till the height and depth and
 4. your great name we go, To the child, the youth, the

Staff 3:

1. sa - ken, Show us mer - cy's per - fect deed; We, your
 2. free - dom; Still in grief we mourn our dead. As, O
 3. great - ness Dawns up - on our hu - man sight: Mak - ing
 4. a - ged, Love in liv - ing deeds to show; Hope and

Staff 4:

1. ser - vants, bring the wor - ship Not of voice a - lone, but
 2. Lord your deep com - pas - sion Healed the sick and freed the
 3. known the needs and bur - dens Your com - pas - sion bids us
 4. health, good - will and com - fort, Coun - sel, aid, and peace we

Staff 5:

1. heart: Con - se - crat - ing to your pur - pose Ev - 'ry
 2. soul, Use the love your Spir - it kin - dles Still to
 3. bear, Stir - ring us to faith - ful ser - vice, Your a -
 4. give That your chil - dren, Lord, in free - dom, May your

Staff 6:

1. gift which you im - part.
 2. save and make us whole.
 3. bun - dant life to share.
 4. mer - cy know and live.

PRAYER FOR PRIESTLY VOCATIONS

Father, in every generation you provide ministers of Christ and the Church. We come before you now, asking that you call forth more men to serve our Archdiocese in the ministerial priesthood.

Give us priests who will lead and guide your holy people gathered by Word and Sacrament. Bless us with priestly vocations so that we can continue to be a truly Eucharistic Church, strengthened in our discipleship of Jesus Christ, your Only Son.

Raise up, we pray, men who are generous in their service, willing to offer their lives and all their gifts for your greater glory and for the good of your people.

We make our prayer in the presence and power of the Holy Spirit, through Christ, Our Lord. Amen.

ORACIÓN POR LAS VOCACIONES SACERDOTALES

Padre Celestial, en cada generación tú regalas a tu Iglesia nuevos ministros de Cristo. Nos ponemos en tu presencia para pedirte que llames a más hombres al servicio de nuestra Arquidiócesis en el sacerdocio ministerial.

Danos sacerdotes que puedan mostrar el camino y guiar a tu pueblo santo reunido por la Palabra y los Sacramentos. Bendícenos con vocaciones sacerdotales que nos ayuden a seguir siendo verdaderamente una Iglesia Eucarística, fortalecida en nuestro discipulado de Jesucristo tu Único Hijo.

Concédenos, te lo pedimos, hombres que sean generosos en el servicio, deseosos de ofrecer sus vidas y todos sus dones para tu mayor gloria y para el bien de tu pueblo.

Te lo pedimos Padre en la presencia poderosa del Espíritu Santo y en el nombre de Jesucristo Nuestro Señor. Amén.



PRAYER FOR RELIGIOUS VOCATIONS

Good and gracious God,
you have called us through Baptism to
discipleship with your Son, Jesus Christ,
and have sent us to bring the Good News of
salvation to all peoples.

We pray you, grant us more priests, deacons,
and religious to build up your Church here
within the Archdiocese of Los Angeles.

Inspire our young men and women, by the
example of Saint Junipero Serra, to give
themselves totally to the work of Christ and
His Church.

We ask this in the name of Jesus the Lord.
Amen.

ORACIÓN POR LAS VOCACIONES RELIGIOSAS

Dios, bueno y bondadoso,
Nos has llamado a través del Bautismo a ser
tus discípulos junto con tu Hijo, Jesucristo, y
nos has mandado a traer la Buena Nueva de
salvación a todos los pueblos.

Con nuestras oraciones te pedimos que nos des
más sacerdotes, diáconos, y religiosos para
edificar la Iglesia en la Arquidiócesis de Los
Ángeles.

Inspira a nuestros jóvenes con el ejemplo del
San Junípero Serra para que se entreguen por
completo al trabajo de Cristo y de su Iglesia.

Te lo pedimos en el nombre de Nuestro Señor,
Jesucristo. Amén.

